

ЮРИДИЧЕСКИ КОРРЕКТНЫЕ ПЕРЕВОДЫ

Англо-русские, русско-английские

www.cls.ru

Мы переводим



Юридические заключения
и меморандумы



Нормативно-правовые
акты



Финансовая и бухгалтерская
документация: формы, отчеты,
заключения, пояснительные
и служебные записки,
свидетельства



Корпоративные документы
и иная внутренняя
документация: уставы,
учредительные договоры,
свидетельства, лицензии,
сертификаты, протоколы,
доверенности, инструкции и др.



Маркетинговые материалы:
технические задания,
рекламные тексты,
пресс-релизы, статьи,
субтитры для видео



Договоры любого типа:
аренда, купля-продажа,
дистрибьюторские,
соглашения и др.



Документы, связанные
с разрешением споров:
исковые заявления, судебные
решения, ходатайства,
мировые соглашения и др.



Личные документы:
акты гражданского состояния,
паспорта, свидетельства,
справки, дипломы

Преимущества

- Проверка текста носителями языка
- Проверка и редактирование текста юристами по английскому и русскому праву
- Точное отражение смысла и соответствие языковым нормам
- Нотариальное удостоверение переводов

Принципы работы переводчиков Capital Legal Services

- Прямой и точный перевод.
- В переводе нет слов, понятий, фраз и толкований, которые отсутствуют в исходном тексте.
- При переводе длинных предложений сохраняется, как правило, их оригинальная структура изложения.
- Любой переведенный текст проходит проверку обратным переводом.
- Ошибки в исходном тексте заблаговременно обсуждаются с клиентом и не исправляются без его уведомления, переводчик не редактирует и не меняет текст без согласования с клиентом.

« Мы видим свое призвание в том, чтобы люди разных культур из разных стран могли понимать друг друга абсолютно дословно. »

ИВАН ГЕССЕ

Руководитель отдела переводов
Capital Legal Services



Контакты

Москва ул. Гашека, д.7, стр.1, бизнес-центр «Дукат Плейс II» + 7 495 970 1090

Санкт-Петербург ул. Итальянская, д.17, офис-центр «Пассаж/Итальянская 17» +7 812 346 7990

Хельсинки Mannerheimintie 16 A 4 +358 (0) 20 73 46 490

www.cls.ru